



« Et ne nous laisse pas entrer en tentation »

La nouvelle traduction du Notre Père

À compter de dimanche prochain, premier dimanche de l'Avent, nous utiliserons, au Canada, la nouvelle traduction liturgique du Notre Père. Une seule demande est modifiée : « et ne nous soumet pas à la tentation » fait place à « et ne nous laisse pas entrer en tentation ».

Les deux mouvements de la prière

Cette prière commence en nous tournant vers le Père. Les trois premières demandes concernent le Père lui-même; elles sont presque des invocations, des louanges et des bénédictions.

Puis vient le second mouvement qui se caractérise par quatre demandes pour nous : le pain de ce jour, le pardon des offenses, être préservé des tentations et libéré du mal.

Pourquoi ce changement ?

Une remarque générale s'impose : il n'y a pas de traduction parfaite. Cette prière nous vient du grec, puis elle fut traduite en latin et enfin dans nos langues modernes. Les langues évoluent : le français d'aujourd'hui n'est plus exactement celui de la Nouvelle France.

La traduction utilisée jusqu'à maintenant était certes convenable, les différentes Églises chrétiennes francophones l'avaient acceptée. Toutefois, la formulation de la troisième demande pour être épargné de la tentation était très critiquée.

« Ne nous soumet pas à la tentation » peut en effet suggérer que c'est Dieu lui-même qui est le tentateur. Or, dans la Bible, Dieu n'est pas le tentateur; ce rôle revient à Satan, mot qui dérive du terme « tentateur » en hébreu.

Quant au verbe grec, on peut le traduire par « faire entrer dans » ou « conduire dans »; en latin, on a traduit par un verbe qui signifie littéralement « introduire ».

La forme négative de cette demande peut se traduire de deux manières : « ne nous introduit pas dans la tentation »; ou encore : « fais que nous n'entrions pas dans la tentation ». Dieu n'est pas le tentateur et c'est bien nous qui pouvons entrer en tentation. Voilà ce que laisse mieux percevoir la nouvelle traduction. La nouvelle formule nous rappelle d'ailleurs la parole de Jésus aux disciples au Jardin des Oliviers : « Priez pour ne pas entrer en tentation ».

Et si nous entrons en tentation...

La quatrième demande du Notre Père est la suite naturelle de la précédente. Si nous entrons en tentation et si nous y succombons, alors nous demandons à Dieu de nous libérer du mal. La seule demande négative du Notre Père, qui nous rappelle à la fois notre liberté et la séduction du mal, trouve une résolution positive dans cette dernière demande.

La doxologie du Notre Père

La prière se termine par une parole de louange et de gloire que l'on appelle la doxologie. Dans sa version œcuménique, la prière se termine par ces paroles : « car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen. »

À la messe, on trouve entre la dernière demande du Notre Père et la doxologie une prière qui développe la dernière demande et qui commence précisément par : « Délivre-nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps... »

C'est une belle habitude que de conclure le Notre Père par la doxologie. Après une louange initiale qui nous oriente vers le Père, et après avoir prié pour nous-mêmes, nous revenons à la louange en fixant notre regard vers le Père.

Gaëtan Baillargeon, prêtre.



Funérailles

✠ Roger-Gérard Noël, décédé le 15 novembre 2018 à l'âge de 78 ans

✠ Nicole Millette Descôteaux, décédée le 17 novembre 2018 à l'âge de 93 ans

Le souper d'amitié

Le samedi soir 8 décembre, au sous-sol de l'église St-Jean-Bosco, aura lieu le Souper d'amitié offert aux personnes démunies, seules ou isolées. C'est gratuit. Il suffit de se procurer un billet auprès de Johanne Lacroix, 819-847-2346. On peut aussi lui référer des personnes à inviter.

Brunch des Chevaliers de Colomb de Saint-Jude

Venez nombreux vous régaler le 9 décembre prochain, 9h à 13h, au sous-sol de l'église St-Jude, lors du brunch de Noël concocté par les Chevaliers de Colomb. Menu spécial des fêtes pour seulement 10\$, en prévente ou 12\$ à l'entrée. Pour billets : contactez Jean-Claude : 819-570-8386. Bienvenue à tous et toutes!

Voyage en Irlande

Parfums de tourbe, lande mauve, massifs géants de fuchsias... l'Irlande est un pays de douceur à découvrir. Dublin et Belfast, en pleine métamorphose. Les îles du Connemara, les falaises de Moher, l'Anneau du Kerry, Dingle, la chaussée des Géants... Pays de fête aussi : pubs,

légendes et musique font chavirer les cœurs, surtout après quelques pintes !

Info: Louise C. Purcell au 819 -826 -5752 ou brendy@borealtours.com

L'Éveil (www.eveilducoeurprofond.org)

vous offre l'occasion de vous inscrire à un 40 heures d'intimité avec la Sainte Trinité, du 7 au 9 décembre 2018 à l'Abbaye de St-Benoit-du-Lac, 1 rue Principale, St-Benoît-du-Lac. Pour vous inscrire, contactez Raymond Tanguay au 514-717-8785 ou à raymond_tanguay@hotmail.com, ou bien Marc St-Laurent au 819-993-2129 ou m_st_laurent@yahoo.ca.

Entrée en catéchuménat

Samedi le 24 novembre, à la messe de 16h30 à Saint-Jean-Bosco, nous accueillerons Nathan Hamel dans son entrée en catéchuménat. Il recevra le baptême à la prochaine Veillée pascale. Tout au long de l'année, il suivra des catéchèses afin de bien se préparer. Prions donc pour lui, ainsi que pour ses parents, son parrain et sa marraine. Samedi le 1^{er} décembre prochain, quatre autres jeunes entreront aussi en catéchuménat.



Visitez notre nouveau site web au www.eglisecatholiqueamagog.org

| Vos offrandes (11-11-2018) | St-Jean-Bosco | St-Jude | St-Patrice |
|---------------------------------|--------------------|-------------------|--------------------|
| Quêtes | 522.70\$ | 517.30\$ | 1 263.50\$ |
| Lampions | 119.25\$ | 123.00\$ | 108.00\$ |
| Dons | 57.90\$ | 0.00\$ | 165.50\$ |
| Quête spéciale | 0.00\$ | 0.00\$ | 0.00\$ |
| Campagnes de financement | 45 148.85\$ | 8 761.35\$ | 88 552.41\$ |

Célébrons cette semaine en union avec l'Église

Horaire du 24 novembre au 2 décembre 2018

Samedi 24 novembre – Le Christ, Roi de l'univers (blanc)

16 h 30 St-Jean-Bosco Messe Feu Huguette Rainville Douillard (9^e ann.) Son époux Gaston
Feu Marcel Viens Offrandes aux funérailles
Feu Jean-Claude Girard..... Jean-Guy Girard

Dimanche 25 novembre – Le Christ, Roi de l'univers (blanc)

9 h St-Jean-Bosco Messe Feu Laurette Paré (9^e ann.) Toute la famille
Feu Paul Grenier (2^e ann.) Offrandes aux funérailles
Feu Jeanne D'Arc Bédard (2^e ann.) Offrandes aux funérailles

9 h Saint-Patrice Messe Feu Jean-Jacques Gaudreau (30^e ann.) Son épouse et ses enfants
Feu Jean-Paul Robert Son épouse et ses enfants
Feu Rosaire Pomerleau Offrandes aux funérailles

10 h 30 Saint-Jude Messe Feu Donald Bizier Suzanne, Nathalie et Megan
Feu Martiale Labrecque (2^e ann.) Famille Estelle et Pierre Provost
Feu Monique Charron (2^e ann.) Famille Réjean Lefebvre

11 h Saint-Patrice Messe Feu Louise Théroix Grenier Son époux et ses enfants
Feu Marguerite Gauvin-Théroix La famille
Feu André Lapalme (3^e ann.) Son épouse et ses enfants

Lundi 26 novembre – Férie (vert)

8 h 15 Saint-Patrice Messe Feu Florence Fauteux Offrandes aux funérailles
Feu Bertha Fillion Offrandes aux funérailles
Feu Gilberte Beaudry Offrandes aux funérailles

16 h St-Jean-Bosco Messe Feu Jean-Paul Thivierge Offrandes aux funérailles
Feu Vanessa Letendre Offrandes aux funérailles
En l'honneur de saint Jean Bosco pour fav. obtenue Mona Dorais

Mardi 27 novembre – Férie (vert)

8 h 15 Saint-Patrice Messe Feu Alfredine Langlois Offrandes aux funérailles
Feu Mme Claude Ducharme Offrandes aux funérailles
Feu Germain Lapalme Offrandes aux funérailles

8 h 50 Saint-Patrice Exposition du Saint-Sacrement

16 h St-Jean-Bosco Messe Pour le peuple de Dieu

Mercredi 28 novembre – Férie (vert)

8 h 15 Saint-Patrice Messe Feu Yvette Picard Offrandes aux funérailles
Feu Roger Bergeron Offrandes aux funérailles
Feu Maurice Mathieu Offrandes aux funérailles

Jeudi 29 novembre – Férie (vert)

8 h 15 Saint-Patrice Liturgie de la Parole

Vendredi 30 novembre – Saint André, apôtre (rouge)

| | | | |
|--------|---------------|-------|---|
| 8 h 15 | Saint-Patrice | | Liturgie de la Parole |
| 16 h | Saint-Jude | Messe | Feu Rita Dupuis Offrandes aux funérailles Feu Irène Roy Offrandes aux funérailles Feu Robert Carrière..... Colette et Jérôme Carrière |

Samedi 1^{er} décembre – 1^{er} dimanche de l'Avent (violet)

| | | | |
|---------|---------------|-------|--|
| 16 h 30 | St-Jean-Bosco | Messe | Feu Yvette Pinsince (2 ^e ann.) Son époux Gaston Feu Ovide Boutin (21 ^e ann.)..... Son épouse Louise En action de grâce pour faveur obtenue Jacques Maurice |
|---------|---------------|-------|--|

Dimanche 2 décembre – 1^{er} dimanche de l'Avent (violet)

| | | | |
|---------|---------------|-------|---|
| 9 h | St-Jean-Bosco | Messe | Feu Jean-Paul Charland (5 ^e ann.) ... Son épouse Ange-Emma et enfants Feu Rolland Labrie..... Sa sœur Monique Feu Jeanne D'Arc Nadeau Sylvie et Daniel Bernard |
| 9 h | Saint-Patrice | Messe | Feu Gaston Gauvin Offrandes aux funérailles Feu Martin Roy..... Offrandes aux funérailles Feu Ruth Lowe..... Offrandes aux funérailles |
| 10 h 30 | Saint-Jude | Messe | Feu Jeanne Gaudreau..... La succession Feu Nicholas Gagnon Diane et Maryse En action de grâce pour faveur obtenue Jean Bouthot |
| 11 h | Saint-Patrice | Messe | Feu Lilia Meloche Son fils Feu Monique St-Germain Bernier Ginette et Yvan Meloche Feu Bernadette Simard Villeneuve Son époux et ses enfants |

Lampe du sanctuaire

St-Jude — Pour les parents défunts des familles Wilcott-Graveline – Michel

St-Jean-Bosco — Pour le repos de l'âme de Shanon – Yolande et Conrad

St-Patrice — Pour une faveur à obtenir – Une paroissienne



Les célébrations de 8 h 15 à St-Patrice sont télévisées et retransmises sur Cogeco et Axion

Exposition de Villages et de Crèches de Noël

du 16 décembre 2018 au 13 janvier 2019



LUNDI au SAMEDI 11h30-16h00
DIMANCHE 11h00-16h00



à la cafétéria
du Sanctuaire
de Beauvoir

Bienvenue aux familles

La prière de consentement

Tu cherches plus de sens à ta vie et une plus grande liberté intérieure? Tu peux répondre à ta soif de spiritualité et de bonheur d'une manière très simple. Nous te proposons ici même dans ta paroisse une forme de prière qui favorise l'intériorisation en priorisant le silence intérieur.

Cette forme de prière s'enracine profondément dans notre héritage spirituel chrétien. Nous avons, par exemple, au psaume 46 verset 11 : « Arrêtez et connaissez que moi je suis Dieu [...] ! » Le silence intérieur pratiqué dans la prière de consentement fait écho à ce « Arrêtez », exprimé par l'auteur du psaume plusieurs siècles avant notre ère.

Vous pouvez lire aussi dans l'Évangile, en Mathieu 6, verset 6 : « Pour toi, quand tu pries, retire-toi dans ta chambre, ferme sur toi la porte, et prie ton Père qui est là, dans le secret; et ton Père qui voit dans le secret, te le rendra. »

La Prière de consentement, dans la forme qui vous est proposée, résulte d'un travail de renouvellement, effectué par le cistercien Thomas Keating (1923-2018) et ses collègues. Ces moines nous présentent cette prière d'une manière spécialement adaptée à notre époque afin d'essayer de répondre concrètement à la recherche de sens par une expérience relationnelle plus profonde à Dieu. Cette forme de prière correspond à ce qui traditionnellement était appelée « prière contemplative » et a été pratiquée au cours de toute l'histoire du christianisme.

Un autre court passage biblique nous présente très bien d'une manière symbolique notre situation par rapport à Dieu. En Apocalypse, chapitre 3, verset 20 : « Voici je me tiens à la porte et je frappe; si quelqu'un entend ma voix et ouvre la porte, j'entrerai chez lui pour souper, moi près de lui et lui près de moi. » Il s'agit évidemment de la porte de notre cœur et le souper symbolise l'intimité profonde avec Dieu. Le Seigneur respecte notre liberté de l'accueillir ou pas. Dans son infinie bonté, il ne veut que

nous conduire vers le plus grand bonheur qui soit, c'est-à-dire le développement dynamique de notre relation d'Amour avec lui.

Le mot « prière » suppose l'intention d'entrer en cette relation à Dieu. Le mot « consentement » exprime notre accord à la présence de Dieu en nous et aussi à son action transformatrice au plus profond de notre être pour que se développe l'Amour. Toute relation nécessite le dialogue, donc aussi l'écoute attentive. C'est pourquoi la Prière de consentement nous demande la pratique du silence intérieur, c'est-à-dire une attitude particulière par rapport à nos pensées. Le terme « pensées » est un mot qui inclut aussi tout ce qui nous parvient par les sens ou qui entre dans le champ de notre conscience. Les pensées ne sont ni bonnes ni mauvaises en elles-mêmes, mais pour favoriser la relation à Dieu nous avons à nous en détacher temporairement et régulièrement afin qu'une certaine guérison intérieure puisse s'effectuer en douceur avec le temps. Nous portons tous des blessures intérieures plus ou moins grandes qui peuvent remonter jusqu'à la prime enfance. Ces blessures ou traumatismes inconscients sont reliés à nos besoins de sécurité, d'affection ou d'estime, et à notre besoin de contrôle. Ces besoins sont normaux et légitimes, mais lorsqu'ils deviennent excessifs par réaction aux blessures, notre personnalité en est altérée et peut manquer d'authenticité. La pratique de la Prière de consentement favorise par le silence intérieur une guérison de ces blessures et une meilleure relation aux autres et à Dieu.

Bertrand Giguère, paroissien

Pour te joindre à un groupe de Prière de consentement tu peux me contacter :

par courriel : bertandgiguere@gmail.com
ou au téléphone : 819-571-2193.